

**A**

**Stato : REPUBBLICA ITALIANA**

Etat :

Staat :

Stade :

Estado :

Staat :

Devlet :

**Comune di : FORTUNAGO**

Commune de :

Gemeinde :

Municipality :

Municipio de :

Gemeente :

Köy veya mahalle :

**ATTO Numero 34 P.I Anno 1910**

**Estratto dai registri degli atti di nascita**

Extrait des registres de l'état civil concernant une naissance

Auszug aus dem Geburtsregister

Extract of the register of births

Extracto del registro de nacimientos

Uittreksel uit de registers van de burgerlijke stand omtrent een geboorte

Doguma ait nüfus kayit hülâsası sureti

a) **Luogo di nascita** – lieu de naissance – Geburtsort – place of birth – lugar de nacimiento – plaats van geboorte – dogum yeri

**FORTUNAGO**

b) **Data di nascita** – date de naissance – Geburtsdatum – date of birth – fecha de nacimiento – datum van geboorte – dogum tarihi

**17/12/1910**

c) **Sesso del bambino** – sexe de l'enfant – Geschlecht des Kindes – sex of the child – sexo del niño – geslacht van het kind – çocukun cinsiyeti

**MASCHILE**

d) **Cognome del bambino** – nom de famille de l'enfant – Familienname des Kindes – surname of child – apellido del niño – familienaam van het kind – çocukun soyadı

**PIONETTI**

e) **Prenome del bambino** – prénoms de l'enfant – Vornamen des Kindes – christian names of the child – nombres de pila del niño – voornamen van het kind – çocukun adı

**RINO**

f) **Cognome del padre** – nom de famille du père – Familienname des Vaters – surname of the father – apellido del padre – familienaam van de vader – babasının soyadı

**PIONETTI**

g) **Prenome del padre** – prénom du père – Vornamen des Vaters – christian names of the father – nombres de pila del padre – voornamen van de vader – babasının adı

**GIUSEPPE**

h) **Cognome da nubile della madre** – nom de jeune fille de la mère – Mädchenname der Mutter – maiden name of the mother – apellido de soltera de la madre – meisjesnaam van de moeder – anasının evlenmeden önceki soyadı

**GRAPPA**

i) **Prenome della madre** – prénoms de la mère – Vornamen der Mutter – christian names of the mother – nombres de pila del la madre – voornamen van de moeder – anasının adı

**ELVIRA**

**Data in cui è rilasciato l'estratto con firma e bollo dell'ufficio** – date de délivrance, signature et sceau du dépositaire – Ausstellungsdatum, Unterschrift und Dienstsiegel des Registerführers – date of issue, signature and seal of keeper – fecha de expedición firma y sello del depositario – datum van afgifte, ondertekening en zegel van de bewaarder – verildigi tarih, nüfus (ahvali sahsıye) memurunun imzası ve mührü

**FORTUNAGO, li 31/07/2026**



**L'UFFICIALE DI STATO CIVILE  
SGORBINI EMILIA**

**A****Convenzione di Parigi del 27 settembre 1956 sul rilascio di estratti di atti dello stato civile destinati all'estero**

Convention de Paris du 27 septembre 1956 relative à la délivrance de certains extraits d'actes de l'état civil destinés à l'étranger

Abkommen von Paris vom 27. September 1956 über die Ausstellung von bestimmten Auszügen aus Zivilstandsregister für das Ausland

Convention of Paris of 27 th September 1956 relating to the issue of certain extracts of acts of the registers of births, deaths and marriages, to be sent abroad

Convenio de Paris del 27 Septiembre 1956 sobre la expedición de ciertos extractos de actas del estado civil destinados para el extranjero

Overeenkomst van Parijs van 27 september 1956 betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland

Yabancı memleketlerde kullanılmak üzere verilecek nüfus (Ahvali Sahsiye) kayıt hülasası suretleri hakkındaki 27 Eylül 1956 tarihli Paris sözleşmesi

**Dall'articolo 3 della convenzione: Le indicazioni o enunciazioni sono scritte in caratteri latini, le date in cifre arabe; i mesi sono indicati con cifra corrispondente all'ordine del calendario. Quando non si potrà procurare un'indicazione, lo spazio rimasto in bianco è annullato con delle linee. Si usano le seguenti abbreviazioni: a) per indicare il sesso: M = sesso maschile; F = femminile; b) per indicare il matrimonio sciolto o annullato: Dm = morte del marito; Df = morte della moglie; Div = divorzio; A = annullamento; gli ultimi segni sono seguiti dalla data in cui il matrimonio è stato sciolto o annullato.**

Extrait de l'article 3 de la Convention: les renseignements à fournir sont écrits en caractères latins et les dates en chiffres arabes; les mois sont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année. Si le renseignement demandé ne figure pas à l'acte, la case sera rendue inutilisable par des traits. Seront utilisés les signes suivants: a) pour indiquer le sexe: M= sexe masculin; F = sexe féminin; b) pour indiquer la dissolution ou l'annulation du mariage: Dm = décès du mari; Df = décès de la femme; Div = divorce; A= annulation. Ces derniers signes sont suivis de la mention de la date de la dissolution ou de l'annulation.

Auszug aus Artikel 3 des Abkommens: die Eintragungen werden in lateinischen Buchstaben und die Daten in arabischen Ziffern geschrieben; die Monate werden durch eine Ziffer gemäß ihrer Stellung im Jahr bezeichnet; wenn die verlangte Auskunft im Register nicht vorkommt, wird das Fach mit einem wagrechten Strich unbrauchbar gemacht. Folgende Bezeichnungen sind zu verwenden: a) zur Bezeichnung des Geschlechts: M= männlich; F = weiblich; b) zur Bezeichnung der Auflösung oder der Nichtigerklärung der Ehe: Dm = Ableben des Mannes; Df = Ableben der Ehegattin; Div = Ehescheidung; A= Nichtigerklärung. Auf diese letzten Zeichen folgt das Datum der Auflösung oder der Nichtigerklärung.

Excerpt from article 3 of the Convention: the information is written in Latin letters and the dates in Arabian figures; the months are indicated by a figure corresponding to their place in the year; if the information asked for is not contained in the deed, the blank space is rendered unusable by means of lines. The following symbols will be used: a) for indicating sex: M = male; F = female; b) for indicating the dissolution or nullity of the marriage: Dm = decease of husband; Df = decease of wife; Div = divorce; A= nullification of the marriage. These last symbols are followed by the date of dissolution or nullification.

Extratto del artículo 3 del Convenio: las informaciones se escriben en letras latinas y las fechas en números árabes, siendo indicado los meses por un número, según su orden en el año, si la información pedida no se encuentra en el acto se rayará la casilla. La abreviaturas siguientes serán utilizadas: a) para indicar el sexo: M= masculino; F = femenino; b) para indicar la disolución o la anulación del matrimonio: Dm = fallecimiento del marido; Df = fallecimiento de la mujer; Div. = divorcio; A= anulación. Se añadirá a estas últimas la fecha de la disolución o anulación.

Uittreksel uit artikel 3 van de overeenkomst: de inlichtingen worden in Latijnse letters en de data in Arabische cijfers geschreven; de maanden worden aangeduid door een cijfer naar hun plaats in het jaar; indien de gevraagde inlichting niet in de akte voorkomt, wordt het vakje onbruikbaar gemaakt door strepen. De volgende tekens zullen worden gebruikt: a) om het geslacht aan te duiden M= mannelijk F = vrouwelijk; b) om de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk aan te duiden; Dm = overlijden van de man; Df = overlijden de vrouw; Div = echtscheiding; A= nietigverklaring. Deze laatste tekens worden gevolgd door de datum van ontbinding of nietigverklaring.

Sözleşmenin Üçüncü maddesinin hülasası: Malumat Lâtin harfleriyle tarihler rakamlarla yazılır. Aylar sene içersindeki sıralarına göre rakamla gösterilir. İstenilen Malumat kütükte bulunmadığı takdirde buna mahsus yer çizgi ile iptâl edilir. Bu hususlarda kullanılacak işaretler aşağıdadır: a) Cinsiyet göstermek için : M= Erkek; F = Kadın; b) Evliliğin zavalini veya butlanını göstermek için: Dm = kocanın ölümü; Df = Karının ölümü; Div = Bosanma; A= Butlan. Bu işaretlerden sonra zeval veya butlan tarihleri yazılacaktır.